

II Jornadas Ciencia y Traducción: “Puentes interdisciplinares y difusión del conocimiento científico”

Facultad de Filosofía y Letras - Córdoba, 11-13 de abril de 2013.

Organiza: Grupo Docente 155 de la Universidad de Córdoba

Coordinación: M.^a del Carmen Balbuena Torezano / Manuela Álvarez Jurado

Los numerosos avances de la ciencia y la tecnología en un mundo cada vez más globalizado están suponiendo una mayor interacción entre individuos de distintas culturas y sociedades. Por este motivo, uno de los conceptos que se erigen como claves en la sociedad del siglo XXI es, sin duda alguna, la comunicación. Esta comunicación entre personas y disciplinas, no obstante, se encuentra claramente vinculada a la actividad traductora. Por ello, la traducción se configura como una labor habitual y necesaria, indispensable para la comunicación en todos los ámbitos del conocimiento. La traducción, entendida como proceso y acto comunicativo, es, pues, una herramienta al servicio de la difusión del conocimiento.

En este contexto se plantea la celebración de las **II Jornadas sobre Ciencia y Traducción: “Puentes interdisciplinares y difusión del conocimiento científico”**, en el que la traducción juega un papel fundamental en el intercambio de ideas y avances científicos. La celebración de las Jornadas pretende ser un punto de encuentro y un foro de debate en el cual se ponga de relieve la relación —en ocasiones imperceptible, pero en todo caso necesaria— entre ciencia y traducción. En esta primera edición, las jornadas constarán de cuatro secciones:

1. La traducción y el sector agroalimentario.
2. La traducción y el sector biosanitario.
3. La traducción y el sector tecnológico.
4. La traducción y la difusión del conocimiento científico.

Se aceptarán contribuciones, de 20 minutos de duración, que versen sobre cualquiera de los cuatro paneles temáticos anteriores, en especial aquellas que aborden el estudio de:

- Terminología y lenguajes específicos.
- Lexicología y fraseología contrastiva.
- Traducción científica (textos agroalimentarios, biosanitarios y/o tecnológicos).
- Didáctica de la traducción especializada. La formación del traductor de textos científicos.
- Interpretación en el ámbito agroalimentario, biosanitario y tecnológico.
- Didáctica de la interpretación especializada. La formación del intérprete de discursos científicos.
- La difusión del conocimiento científico: géneros textuales, revistas especializadas, nuevas tecnologías aplicadas a la difusión del conocimiento científico.
- Mercado laboral y traducción. Relación empresa-traducción.
- Investigación en torno a la traducción científica.
- Documentación aplicada a la traducción de textos agroalimentarios, biosanitarios y/o tecnológicos.
- Historia de la traducción en los ámbitos agroalimentario, biosanitario y/o tecnológico.
- Traducción editorial en los ámbitos agroalimentario, biosanitario y/o tecnológico.
- Redacción de textos científicos.
- Ciencia, literatura y traducción.
- El papel de las asociaciones de traducción en la traducción científica.

Los interesados en participar en dichas Jornadas deberán remitir antes del 31 de enero de 2013 a la dirección electrónica cienciatraduccion@uco.es un resumen en español y otro en inglés, no superior a 10 líneas, así como palabras clave (mínimo cinco) y el título de la comunicación en ambos idiomas.

La organización de las jornadas comunicará la aceptación o denegación de las propuestas recibidas antes del 28 de febrero de 2013. Una vez aceptada la comunicación, se procederá al abono de las tasas de inscripción en la cuenta bancaria que se indicará en una circular posterior.

Precios de inscripción:

- Ponentes: 70 euros
- El abono de la tasa de inscripción incluye la publicación de las contribuciones, que se publicarán en inglés, francés, alemán o español, siendo éstos los idiomas en los que se podrán presentar las comunicaciones durante la celebración de las Jornadas.

El Comité organizador.